



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 100 - ΑΘΗΝΑΙ 131

POSTES HELLENIQUES
SERVICE PHILATELIQUE
100, RUE EOLOU - ATHENES 131

HELLENIC POST OFFICE
PHILATELIC SERVICE
100 AIOLOU STREET, ATHENS 131

GRIECHISCHE POST
PHILATELISTISCHER DIENST
ÄOLOU - STRASSE 100 - ATHEN 131



«ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ»
«ΑΚΡΟΠΩΡΑ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΠΛΟΙΩΝ»

SERIE COMMEMORATIVE DE TIMBRES
«FIGURES DE PROUE
DES NAVIRES HELLENIQUES»

COMMEMORATIVE STAMP SET
«FORE-PROWS OF GREEK SHIPS»

GEDENKMARKENSERIE
«BUGFIGUREN GRIECHISCHER SCHIFFE»

ΚΛΑΣΕΙΣ-ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ-ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ

- δρχ. 11 Τεμ. 8.000.000 Τό άκρόπρωρο του πλοίου «ΑΡΗΣ» του Τσαμαδοῦ
- » 15 » 5.000.000 Τό άκρόπρωρο του πλοίου «ΑΡΗΣ» του Μιαούλη
 - » 18 » 7.000.000 Τό άκρόπρωρο άγνωστου πλοίου των Σφακίων
 - » 25 » 8.000.000 Τό άκρόπρωρο του πλοίου «ΣΠΕΤΣΕΣ» τής Μπουμπουλίνας
 - » 40 » 2.200.000 Τό άκρόπρωρο του πλοίου «ΕΠΑΜΕΙΝΩΝΔΑΣ» του Κ. Μπάμπα
 - » 50 » 800.000 Τό άκρόπρωρο του πλοίου «ΚΑΡΤΕΡΙΑ»

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ-ΑΠΟΔΟΣΗ: 27x40 χιλ. σέ φύλλα τών 50 τεμαχίων

ΣΧΕΔΙΑΣΗ-ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Π. Γράββαλος

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΣ: Πολυχρωμία (OFFSET)

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: Γραφικαί Τέχναι «ΑΣΠΙΩΤΗ-ΕΛΚΑ» Α.Ε. Ἀθήνα

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ-ΠΩΛΗΣΗ: Θά κυκλοφορήσουν στίς 14 Μαρτίου 1983 καί θά πωλούνται από τά Ταχ. Γραφεία μέχρι 13-3-1984, έκτός αν εξαντληθοῦν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ: Θά έκδοθοῦν σέ ζεύγη καί θά ἔχουν παράσταση τήν πλῶρη του πλοίου «ΑΡΗΣ» του Τσαμαδοῦ μέ τό αντίστοιχο άκρόπρωρο στή θέση του, θά πωλούνται δέ πρός 183 δραχμές τό ζεύγος.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ: Μέ προεγγραφές στά κατά τόπους Ταχ. Γραφεία από 1-2-83 ἔως καί 28-2-83. Θά πωλούνται ἔπίσης σέ μικροποσότητες (μέχρι 5) από τό Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφεῖο (Ἀπελλοῦ 1) ἐπί 15 μέρες από τή μέρα τής κυκλοφορίας τους, έκτός αν εξαντληθοῦν νωρίτερα.

Αὐτή ἡ ἀναμνηστική σειρά εἶναι ἀφιερωμένη στήν 25ῃ ἐπέτειο τής διεθνούς ὀργανώσεως θαλάσσης (ΟΜΙ)

Ἡ ἑλληνική ναυσιπλοία μέ τήν ὑπερτριχιλιετή δραστηριότητά της ἀποτελεῖ τό πρωτογενές συστατικό τής ἱστορίας μας. Ἡ διακοσμητική τέχνη τών ἐξωτερικῶν πλευρῶν του πλοίου — πολεμικοῦ ἢ ἐμπορικοῦ — εἶναι ἀπαραίτητο στοιχεῖο ἀπό τήν «Ἀργώ» του Ἰάσονα ὡς τόν «Ἄρη» του Τσαμαδοῦ.

Τά ξυλόγλυπτα τής πλῶρης, τά γνωστά ὡς άκρόπρωρα (άκροστόλια), πού κατά τήν τουρκοκρατία ὡς καί τό πρῶτο μισό του περασμένου αἰῶνα στόλιζαν τά μεγάλα ἑλληνικά ἐμπορικά καί πολεμικά καράβια, ἀποτελοῦν τήν ἐξέλιξη τής περίτεχνα κατασκευασμένης ἐμβολοφόρου πρῶρας τής ἀρχαίας τριήρους καί του μεταγενέστερου βυζαντινοῦ δρόμωνα.

Ἐκτός ἀπό τήν ἐμφυτη στόν Ἕλληνα αἰσθητική ἀναγκαιότητα του άκρόπρωρου καί λόγοι δεισιδαιμονίας — ἀποτροπής του κακοῦ πού ἐλλοχεῖει στά πάντα ἀνυπότακτα «ὑγρά κέλευθα», μέ τίς γοργόνες καί τούς θαλασσινοῦς δαίμονες — συνετέλεσαν στήν παρουσία αὐτοῦ του ἔργου λαϊκῆς τέχνης μέ τά ἀδρά χαρακτηριστικά καί τήν ἀπλοϊκή τεχνοτροπία. Ἔτσι ἡ



ὀφθαλμητή διακόσμηση τής πλῶρης τών παλαιότερων πλοίων ἀντικαταστάθηκε μέ τίς μεγιστόφθαλμες ἀνθρώπινες φιγούρες τών πλοίων του άγώνα του 1821, τών ὁποίων καί τά ὀνόματα ἀκόμα («Σόλων» του Πάνου, «Ἄρης» του Μιαούλη, «Ἐπαμεινώνδας» του Μπάμπα, «Θεμιστοκλής» του Τομπάζη, «Θεμιστοκλής» του Μέξη, «Ἄρης» του Τσαμαδοῦ καί ἄλλα πολλά) δείχνουν τήν ἐνσυνείδητη συνέχεια καί τό αἰεζωο τής ἑλληνικῆς φυλῆς.

ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΕΘΝΟΛΟΓΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

VALEURS-QUANTITES-REPRESENTATIONS

- DRS 11 pièces 8.000.000 La figure de proue du Navire "Aris" de Tsamados
- » 15 » 5.000.000 La figure de proue du Navire "Aris" de Miaoulis
 - » 18 » 7.000.000 La figure de proue d'un navire inconnu de Sphakia
 - » 25 » 8.000.000 La figure de proue du navire "Spetses" de Bouboulina

- » 40 » 2.200.000 La figure de proue du navire "Epaminondas" de K. Babas
- » 50 » 800.000 La figure de proue du navire "Karteria"

DIMENSIONS - PRESENTATIONS: 27×40 mm en feuilles de 50 timbres

DESSIN - ADAPTATION: P. Gravalos

PROCEDE D'IMPRESSIION: Offset Multicolore

IMPRESSIION: Arts Graphiques «ASPIOTI ELKA» S.A., Athènes

CIRCULATION-VENTE: Les timbres seront mis en vente le 14 Mars 1983 auprès des bureaux de poste jusqu'au 13 Mars 1984, à moins d'épuisement anticipé.

ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: Elles seront émises par paires avec comme représentation la proue du navire "Aris" de Tsamados, avec sa figure de proue en place. Elles seront vendues à raison de 183 drs. la paire.

VENTE DES EPJC: Par souscription aux divers bureaux de Poste, du 1er février 1983 au 28 février 1983. Elles seront également vendues en petites quantités (à raison de 5) auprès du bureau Philatélique Central (Apellou 1) pendant 15 jours, à compter du premier jour de circulation, à moins d'épuisement anticipé.

Cette serie de timbres-poste commémoratifs est consacrée au 25e anniversaire de l'organisation maritime internationale (O.M.I).

La navigation hellénique avec son activité de plus de trois millénaires, constitue la composante primordiale de notre histoire. L'art décoratif des flancs extérieurs du navire — de guerre ou de commerce — est un élément permanent depuis l'"ARGO" de Jason jusqu'à l'"ARIS" de Tsamados.

Les sculptures en bois de la proue, qui sous le nom de "figure de proue", décoraient les grands navires helléniques de guerre et de commerce pendant la période de l'occupation turque jusqu'à la première moitié du siècle dernier, montrent l'évolution de l'éperon de proue de l'ancienne trière et de la corvette Byzantine, faite avec art. Outre la nécessité esthétique de la figure de proue, qui s'impose naturellement à chaque grec, des raisons de superstition — désir de détourner le malheur qui guette le long des routes maritimes insoumises, avec les gorgones et les démons marins — ont aussi contribué à la présence de cette oeuvre de l'art populaire aux traits accusés et au style simple.

Ainsi l'oeil peint sur la proue des plus anciens navires, a été remplacé par les figures humaines aux grands yeux des navires de la lutte de 1821, dont les noms mêmes ("Solon" de Panos, "Aris" de Miaoulis, "Epaminondas" de Babas, "Thémistocle" de Tombazis, "Thémistocle" de Mexis, "Aris" de Tsamados et bien d'autres) démontrent la filiation consciente et la permanence de la nation hellénique.

SOCIETE HISTORIQUE ET ETHNOLOGIQUE DE GRECE

DENOMINATION - QUANTITY - DESIGN:

11	drachmae	8,000,000	pieces	Figurehead of Tsamados's "Ares"
15	»	5,000,000	»	Figurehead of Miaoulis's "Ares"
18	»	7,000,000	»	Fore-prow of an Unknown Ship from Sphakia
25	»	8,000,000	»	Figurehead of Bouboulina's "Spetses"
40	»	2,200,000	»	Figurehead of K. Babas's "Epameinondas"
50	»	800,000	»	Figurehead of the "Carteria"

SIZE - FORMAT: 27x40 mm in sheets of 50.

DESIGN - ADAPTATION: P. Gravalos

PRINTING METHOD: Multicoloured Offset

PRINTED BY: ASPIOTI-ELKA GRAPHIC ARTS, Ltd., Athens

CIRCULATION - SALES: The stamps will be issued on the 14th March, 1983 and will remain on sale at post offices until the 13th March, 1984, unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS: FDC's will be issued in pairs bearing a drawing of the figurehead of Tsamados's "Ares" in place on the bow of the ship. They will be sold at a charge of 183 drachmae the pair.

SALES OF FDC's: By prior subscription through local Hellenic post offices from the 1st February, 1983 through the 28th February, 1983. They will also be sold in small quantities (up to 5) at the Central Philatelic Sales Office (1, Apellou Street) for 15 days from circulation date, unless previously sold out.

This stamp set is dedicated to the 25th anniversary of the International Maritime Organization (IMO).

Greek seafaring, with its more than three thousand years of activity, constitutes the oldest component of Greek history. The decorative art on a ship's exterior — be it a warship or a merchant vessel — is a vital element, from the "Argo" of Jason and the Argonauts to Tsamados's "Ares".

Bow woodcarvings, known as "acropora" or "acrostolia", which during the Turkish rule through the first half of the past century decorated the great Greek merchant vessels and warships, are the result of the evolution of artistically rendered ram's heads on ancient triremes and on later Byzantine corvettes.

Besides the Greek's inborn aesthetic need of an "acropora", superstition — a wish to avert any evil which might lay in waiting in the indomptable "call of the sea" in the form of mermaids or other marine demons — contributed to the existence of this form of popular art with its abundance yet simplicity. Thus the eye-shaped decoration on the bows of older ships was replaced by large-eyed human figures on the ships which took part in the Greek Revolution of 1821. Even the names of these latter ships (Panos's "Solon",

Miaoulis's "Ares", Babas's "Epameinondas", Tombazis's "Themistocles", Mexis's "Themistocles", Tsamados's "Ares", et al) indicate the conscious continuity and the everlastingness of the Greek race.

HISTORICAL AND ETHNOLOGICAL SOCIETY OF GREECE



WERTE - MENGEN - ABBILDUNGEN:

Dr. 11.-,	Stück:	8.000.000	Bugfigur des Schiffes "ARES" des Kapitän Tsamados
» 15.-,	»	5.000.000	Bugfigur des Schiffes "ARES" des Kapitän Miauli
» 18.-,	»	7.000.000	Bugfigur unbekanntes Schiffes von Sfakia
» 25.-,	»	8.000.000	Bugfigur des Schiffes "SPETZES" der Kapitänin Bubulina
» 40.-,	»	2.200.000	Bugfigur des Schiffes "EPAMINONTAS" des K. Baba
» 50.-,	»	800.000	Bugfigur des Schiffes "KARTERIA"

FORMAT: 27x40 mm in Bogen zu je 50 Stück.

ENTWURF-ANPASSUNG: P. Gravalos.

DRUCKMETHODE: Vielfarbiges Offset

DRUCK: Grapische Künste «ASPIOTI-ELKA» A.E. Athen.

UMLAUF-VERKAUF: Die Serie kommt am 14.3.1983 in Umlauf und ist bis 13.3.1984 bei der griechischen Post erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE: mit einer Abbildung des Buges vom Schiff "ARES" des Kapitän Tsamados mit der entsprechenden Bugfigur an ihrem Platz werden zu 183. Dr. pro Paar verkauft.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN: Nach Voranmeldung bei den griechischen Postämtern vom 1.2.83 bis 28.2.83. In kleineren Mengen (bis zu 5 Stück) auch beim Philatelistischen Dienst (Apellou 1) während der ersten 15 Umlaufstage erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

Diese Serie ist dem 25. Jahrestag der Internationalen Maritimen Organisation (OMI) gewidmet.

Die griechische Seefahrt mit ihrer vieltausendjährigen Tätigkeit ist einer der ältesten Zeugen unserer Geschichte. Die Verzierung der Außenseiten der Schiffe — ob Kriegs- oder Handelsschiff — ist ein unumgängliches Element von Jasons "Argus" bis zu Kapitän Tsamados' "Ares".

Die Holzschnitzereien am Bug, die während der Türkenherrschaft und bis in die erste Hälfte des vorigen Jahrhunderts die großen griechischen Handels- und Kriegsschiffe schmückten, sind als Entwicklung des kunstvoll angefertigten schnabeltragenden Buges der antiken Triere und des späteren byzantinischen Kreuzers anzusehen.

Außer dem den Griechen angeborenen Sinn für die Ausschmückung des Buges, hat auch der Aberglaube — Abwendung des Bösen, das in den unzählbaren Meereswegen mit den Seejungfrauen und den Meeresdämonen lauert, beigetragen zu dem Werk folklorischer Kunst, mit ihren generösen Formen und der ursprünglichen Kunstfertigkeit. So traten an die Stelle der Bugdekoration der älteren Schiffe die menschlichen Figuren an den Schiffen von 1821, wo sogar die Namen der Schiffe (Panos "Solon", Miaulis' "Ares", Babas' "Epaminontas", Tomasis' "Themistokles", Mexis' "Themistokles", Tsamados' "Ares" und viele andere) eine bedachte Folge und das Fortleben der griechischen Rasse bezeugen.

HISTORISCHE UND ETHNOLOGISCHE GESELLSCHAFT GRIECHENLANDS

